

отмечает с удовлетворением удачные соглашения, достигнутые в отношении сотрудничества между Фондом и Всемирной организацией здравоохранения;

утверждает доклад Правления;

выражает удовлетворение по поводу того, что двадцать пять государств уже пожертвовали в Фонд, а некоторые из них сделали уже вторичные пожертвования;

обращает внимание членов Организации на необходимость получения в ближайшем будущем пожертвований от правительств для того, чтобы сделать возможным приобретение запасов и приступить к выполнению работы в 1949 году и вообще выполнить те задания, для которых Фонд был учрежден.

Сто семьдесят седьмое пленарное заседание, 8 декабря 1948 г.

215(III). ПРОДЛЕНИЕ НА 1949 ГОД ВОЗЗВАНИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ПОМОЩИ ДЕТАМ

Генеральная Ассамблея,

отмечая широкий отклик на Воззвание Объединенных Наций о помощи детям, большое число стран, сотрудничавших в деле проведения кампании в своих странах, а также содействие и поддержку, оказанные кампанию неправительственными организациями,

признавая, что последствия вызванных войной разрушений и расстройств выявили особые нужды детей во многих государствах, что народы всех стран морально обязаны действовать в интересах поднятия благосостояния детей во всем мире,

отмечая с удовлетворением положения резолюции 162(VII), принятой Экономическим и Социальным Советом 12 августа 1948 года,

1. *продолжает* Воззвание Объединенных Наций о помощи детям как всемирный призыв о добровольных пожертвованиях из неправительственных источников для использования их в интересах детей, подростков, беременных женщин и кормящих матерей без дискриминации по признаку расы, религии, национальности или политических убеждений;

2. *обращается с призывом* ко всем народам оказывать содействие и поддержку ведущимся в отдельных странах кампаниям в связи с Воззванием;

3. *постановляет,* что средства, собираемые в каждом государстве, должны идти в Международный чрезвычайный фонд помощи детям Организации Объединенных Наций, и что название *Воззвание Объединенных Наций о помощи детям* должно употребляться только в связи с теми ведущимися в отдельных странах кампаниями, которые проводятся с этой целью, с соблюдением положений резолюции 92(I)⁵⁸ Генеральной Ассамблеи, определяющей правила пользования именем Объединенных Наций и сокращениями этого имени;

⁵⁸ Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 138.

4. *предлагает* Международному чрезвычайному фонду помощи детям Организации Объединенных Наций как органу Организации Объединенных Наций, на который возложена специальная ответственность по удовлетворению чрезвычайных нужд детей во многих частях света:

а) содействовать проведению в отдельных странах кампаний в пользу Международного чрезвычайного фонда помощи детям в целях международной координации добровольных правительственных и неправительственных кампаний по сбору пожертвований для детей;

б) представить девятой сессии Экономического и Социального Совета и четвертой очередной сессии Генеральной Ассамблеи доклад об этих кампаниях.

Сто семьдесят седьмое пленарное заседание, 8 декабря 1948 г.

216(III). КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ОБЛАСТИ СОЦИАЛЬНОГО ПОПЕЧЕНИЯ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев резолюцию 155(VII) Экономического и Социального Совета от 13 августа 1948 г. относительно консультативного обслуживания в области социального попечения,

утверждает положения этой резолюции.

Сто семьдесят седьмое пленарное заседание, 8 декабря 1948 г.

217(III). МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

А

ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Преамбула

Принимая во внимание, что признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира; и

принимая во внимание, что пренебрежение и презрение к правам человека привели к варварским актам, которые возмущают совесть человечества, и что создание такого мира, в котором люди будут иметь свободу слова и убеждений и будут свободны от страха и нужды, провозглашено как высокое стремление людей; и

принимая во внимание, что необходимо, чтобы права человека охранялись властью закона в целях обеспечения того, чтобы человек не был вынужден прибегать, в качестве последнего средства, к восстанию против тирании и угнетения; и

принимая во внимание, что необходимо содействовать развитию дружественных отношений между народами; и

принимая во внимание, что народы Объединенных Наций подтвердили в Уставе свою веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин и решили содействовать со-

циальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе; и

принимая во внимание, что государства-члены обязались содействовать, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод; и

принимая во внимание, что всеобщее понимание характера этих прав и свобод имеет огромное значение для полного выполнения этого обязательства;

Генеральная Ассамблея

провозглашает настоящую всеобщую Декларацию прав человека в качестве задачи, к выполнению которой должны стремиться все народы и все государства с тем, чтобы каждый человек и каждый орган общества, постоянно имея в виду настоящую Декларацию, стремились путем просвещения и образования содействовать уважению этих прав и свобод и обеспечению, путем национальных и международных прогрессивных мероприятий, всеобщего и эффективного признания и осуществления их как среди народов государств-членов Организации, так и среди народов территорий, находящихся под их юрисдикцией.

Статья 1

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Статья 2

Каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.

Кроме того, не должно проводиться никакого различия на основе политического, правового или международного статуса страны или территории, к которой человек принадлежит, независимо от того, является ли эта территория независимой, подопечной, самоуправляющейся, или как-либо иначе ограниченной в своем суверенитете.

Статья 3

Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность.

Статья 4

Никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии; рабство и работорговля запрещаются во всех их видах.

Статья 5

Никто не должен подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему его достоинство обращению и наказанию.

Статья 6

Каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание его правосубъектности.

Статья 7

Все люди равны перед законом и имеют право, без всякого различия, на равную защиту закона. Все люди имеют право на равную защиту от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей настоящую Декларацию, и от какого бы то ни было подстрекательства к такой дискриминации.

Статья 8

Каждый человек имеет право на эффективное восстановление в правах компетентными национальными судами в случаях нарушения его основных прав, предоставленных ему конституцией или законом.

Статья 9

Никто не может быть подвергнут произвольному аресту, задержанию или изгнанию.

Статья 10

Каждый человек, для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения, имеет право, на основе полного равенства, на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом.

Статья 11

1. Каждый человек, обвиняемый в совершении преступления, имеет право считаться невиновным до тех пор, пока его виновность не будет установлена законным порядком путем гласного судебного разбирательства, при котором ему обеспечиваются все возможности для защиты.

2. Никто не может быть осужден за преступление на основании совершения какого-либо деяния или за бездействие, которые во время их совершения не составляли преступления по национальным законам или по международному праву. Не может также налагаться наказание более тяжкое, нежели то, которое могло быть применено в то время, когда преступление было совершено.

Статья 12

Никто не может подвергаться произвольному вмешательству в его личную и семейную жизнь, произвольным посягательствам на неприкосновенность его жилища, тайну его корреспонденции или на его честь и репутацию. Каждый человек имеет право на защиту закона от такого вмешательства или таких посягательств.

Статья 13

1. Каждый человек имеет право свободно перемещаться и выбирать себе местожительство в пределах каждого государства.

2. Каждый человек имеет право покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну.

Статья 14

1. Каждый человек имеет право искать убежища от преследования в других странах и пользоваться этим убежищем.

2. Это право не может быть использовано в случае преследования, в действительности осно-

ванного на совершении неополитического преступления, или деяния, противоречащего целям и принципам Организации Объединенных Наций.

Статья 15

1. Каждый человек имеет право на гражданство.

2. Никто не может быть произвольно лишен своего гражданства или права изменить свое гражданство.

Статья 16

1. Мужчины и женщины, достигшие совершеннолетия, имеют право без всяких ограничений по признаку расы, национальности или религии, вступать в брак и основывать семью. Они пользуются одинаковыми правами в отношении вступления в брак, во время состояния в браке и во время его расторжения.

2. Брак может быть заключен только при свободном и полном согласии обеих вступающих в брак сторон.

3. Семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту со стороны общества и государства.

Статья 17

1. Каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими.

2. Никто не должен быть произвольно лишен своего имущества.

Статья 18

Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять свою религию или убеждения и свободу исповедывать свою религию или убеждения как единолично, так и сообща с другими, публичным или частным порядком в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных обрядов.

Статья 19

Каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободное выражение их; это право включает свободу беспрепятственно придерживаться своих убеждений и свободу искать, получать и распространять информацию и идеи любыми средствами и независимо от государственных границ.

Статья 20

1. Каждый человек имеет право на свободу мирных собраний и ассоциаций.

2. Никто не может быть принужден вступать в какую-либо ассоциацию.

Статья 21

1. Каждый человек имеет право принимать участие в управлении своей страной непосредственно или через посредство свободно избранных представителей.

2. Каждый человек имеет право равного доступа к государственной службе в своей стране.

3. Воля народа должна быть основой власти правительства; эта воля должна находить себе

выражение в периодических и нефальсифицированных выборах, которые должны проводиться при всеобщем и равном избирательном праве, путем тайного голосования или же посредством других равнозначных форм, обеспечивающих свободу голосования.

Статья 22

Каждый человек, как член общества, имеет право на социальное обеспечение и на осуществление необходимых для поддержания его достоинства и для свободного развития его личности прав в экономической, социальной и культурной областях через посредство национальных усилий и международного сотрудничества и в соответствии со структурой и ресурсами каждого государства.

Статья 23

1. Каждый человек имеет право на труд, на свободный выбор работы, на справедливые и благоприятные условия труда и на защиту от безработицы.

2. Каждый человек, без какой-либо дискриминации, имеет право на равную оплату за равный труд.

3. Каждый работающий имеет право на справедливое и удовлетворительное вознаграждение, обеспечивающее достойное человека существование для него самого и его семьи, и дополняемое, при необходимости, другими средствами социального обеспечения.

4. Каждый человек имеет право создавать профессиональные союзы и входить в профессиональные союзы для защиты своих интересов.

Статья 24

Каждый человек имеет право на отдых и досуг, включая право на разумное ограничение рабочего дня и на оплачиваемый периодический отпуск.

Статья 25

1. Каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, включая пищу, одежду, жилище, медицинский уход и необходимое социальное обслуживание, который необходим для поддержания здоровья и благосостояния его самого и его семьи, и право на обеспечение на случай безработицы, болезни, инвалидности, вдовства, наступления старости или иного случая утраты средств к существованию по независящим от него обстоятельствам.

2. Материнство и младенчество дают право на особое попечение и помощь. Все дети, родившиеся в браке или вне брака, должны пользоваться одинаковой социальной защитой.

Статья 26

1. Каждый человек имеет право на образование. Образование должно быть бесплатным по меньшей мере в том, что касается начального и общего образования. Начальное образование должно быть обязательным. Техническое и профессиональное образование должно быть общедоступным и высшее образование должно быть одинаково доступным для всех на основе способностей каждого.

2. Образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам. Образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами, расовыми и религиозными группами, и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

3. Родители имеют право приоритета в выборе вида образования для своих малолетних детей.

Статья 27

1. Каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами.

2. Каждый человек имеет право на защиту его моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является.

Статья 28

Каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в настоящей Декларации, могут быть полностью осуществлены.

Статья 29

1. Каждый человек имеет обязанности перед обществом, в котором только и возможно свободное и полное развитие его личности.

2. При осуществлении своих прав и свобод каждый человек должен подвергаться только таким ограничениям, какие установлены законом исключительно с целью обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых требований морали, общественного порядка и общего благосостояния в демократическом обществе.

3. Осуществление этих прав и свобод ни в коем случае не должно противоречить целям и принципам Организации Объединенных Наций.

Статья 30

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано, как предоставление какому-либо государству, группе лиц или отдельным лицам права заниматься какой-либо деятельностью или совершать действия, направленные к уничтожению прав и свобод, изложенных в настоящей Декларации.

*Сто восемьдесят третье пленарное заседание,
10 декабря 1948 г.*

В

ПРАВО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПЕТИЦИИ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что право обращаться с петициями является существенным правом каждого человека, как это признано основными законами большого числа государств;

рассмотрев проект статьи о петициях в документе А/С.З/306 и поправки, предложенные к нему Кубой и Францией;

постановляет не принимать никакого решения по этому вопросу на настоящей сессии;

предлагает Экономическому и Социальному Совету просить Комиссию по правам человека заняться дальнейшим изучением проблемы представления петиций, когда она будет обсуждать проект пакта о правах человека и мероприятиях по проведению его в жизнь, для того чтобы сделать возможным для Генеральной Ассамблеи решить, какие дальнейшие мероприятия должны быть проведены на следующей очередной сессии в отношении проблемы петиций, если будет необходимость в принятии каких-либо решений.

*Сто восемьдесят третье пленарное заседание.
10 декабря 1948 г.*

С

СУДЬБА МЕНЬШИНСТВ

Генеральная Ассамблея,

считая, что Организация Объединенных Наций не может оставаться равнодушной к судьбе меньшинств;

считая, что принятие единообразного разрешения этого сложного и требующего осторожного к себе отношения вопроса, который в каждом государстве, где он возникает, имеет свои особые аспекты, является затруднительным;

принимая во внимание всеобщность характера Декларации прав человека,

постановляет не вводить в означенную Декларацию особого положения по вопросу о меньшинствах, и

передает Экономическому и Социальному Совету тексты по этому вопросу, представленные делегациями Союза Советских Социалистических Республик, Югославии и Дании, содержащиеся в документе А/С.З/307/Rev.2, и предлагает Совету просить Комиссию по правам человека и Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств подвергнуть вопрос о меньшинствах всестороннему изучению для того, чтобы Организация Объединенных Наций могла принять эффективные меры для защиты расовых, национальных, религиозных или языковых меньшинств.

*Сто восемьдесят третье пленарное заседание.
10 декабря 1948 г.*

Д

ПРЕДАНИЕ ГЛАСНОСТИ ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что утверждение Всеобщей декларации прав человека является историческим актом, которому суждено укрепить мир во всем мире посредством участия Организации Объединенных Наций в деле освобождения отдельных лиц от несправедливого угнетения и стеснения, которым они слишком часто бывают подвержены,

принимая во внимание, что текст Декларации необходимо распространить среди всех народов по всему миру,

1. *рекомендует* правительствам государств-членов Организации показать свою верность по-

ложениям статьи 56 Устава путем использования всех доступных им средств для торжественного обнародования текста Декларации, ее распространения, оглашения и разъяснения главным образом в школах и других учебных заведениях, без какого бы то ни было различия, основанного на политическом статусе стран или территорий;

2. *предлагает* Генеральному Секретарю принять меры для широкого распространения Декларации и в этих целях опубликовывать и распространять ее текст не только на официальных языках, но также всеми имеющимися в его распоряжении средствами на всех возможных языках;

3. *просит* специализированные учреждения и неправительственные организации всего мира сделать все от них зависящее, для того чтобы довести Декларацию до сведения своих членов.

Это восемьдесят третье пленарное заседание, 10 декабря 1948 г.

Е

СОСТАВЛЕНИЕ ПРОЕКТА ПАКТА О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА И ПОЛОЖЕНИЯ О МЕРОПРИЯТИЯХ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ЕГО В ЖИЗНЬ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что план работы Комиссии по правам человека предусматривает принятие Международной хартии прав человека, в которую должны войти Декларация прав человека, Пакт о правах человека и Положение о мероприятиях по проведению их в жизнь;

предлагает Экономическому и Социальному Совету просить Комиссию по правам человека продолжать в своей работе предоставлять приоритет составлению проекта Пакта о правах человека и проекта Положения о мероприятиях по проведению его в жизнь.

Это восемьдесят третье пленарное заседание, 10 декабря 1948 г.

XIII. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПО ДОКЛАДАМ ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА

218(III). ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 73е УСТАВА

Генеральная Ассамблея,

считая, что резолюция 66(I) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1946 г.⁵⁹ и резолюции 142(II) и 143(II) Генеральной Ассамблеи от 3 ноября 1947 г.⁶⁰ требуют, на основании приобретенного опыта, некоторого изменения их и расширения,

1. *предлагает* государствам-членам Организации, передающим информацию согласно статье 73е Устава, сообщать Генеральному Секретарю всю находящуюся в их распоряжении позднейшую информацию возможно скорее и во всяком случае не позднее шести месяцев по окончании административного года каждой данной самоуправляющейся территории;

2. *рекомендует*, чтобы при передаче информации на основе стандартной формы, государства-члены Организации уведомляли о всех изменениях статистического характера и о всех прочих важных изменениях, включая успехи, достигнутые в соответствии с планами развития, которые произошли за истекший год и оказывают влияние на вопросы, охватываемые статьей 73е Устава, не упуская из виду при этом, что уже сообщенная информация не должна повторяться вновь, но что ссылки могут делаться на соответствующие источники;

3. *предлагает* Генеральному Секретарю расширить в будущем использование дополнительной информации и считать, что для предоставления возможности производить оценку передаваемой согласно статье 73е информации Генеральный Секретарь должен быть уполномочен включать в

свои сводки и анализы всю переданную ему Организацией Объединенных Наций или специализированными учреждениями относящуюся к данному вопросу и допускающую сравнение официальную статистическую информацию в рамках категорий, указанных в статье 73е Устава;

4. *предлагает* Генеральному Секретарю составлять для Генеральной Ассамблеи или для какого-либо специального комитета, который Генеральная Ассамблея может назначить:

а) полные сводки и анализы информации, которая будет передана в 1949 г. и после того периодически каждые три года, показывающие успехи, сделанные в течение каждого трехлетнего периода в отношении экономических и социальных условий и условий образования;

б) ежегодные дополнения, составляемые в промежуточные года и показывающие все изменения статистического характера и все прочие важные изменения, включая информацию об успехах, достигнутых в соответствии с планами развития, которые произошли за истекший год, вместе с относящимися к данному вопросу статистическими данными за два предшествующих года, а также анализы различных аспектов экономических и социальных условий и условий образования, на которые внимание было обращено в течение предшествующих лет;

с) ежегодные сводки материала, который государства-члены Организации могут передавать добровольно, согласно необязательному разделу стандартной формы;

5. *предлагает* Генеральному Секретарю рассылать указанные выше документы по мере возможности в соответствии с прилагаемым к нему расписанием;

6. *решает*, что стандартная форма, в качестве руководства для государств-членов Организации при подготовке ими информации, должна

⁵⁹ Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 100.

⁶⁰ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Резолюция, стр. 29-33.